



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Mùa Thu tại Hoa Kỳ là mùa đấu bóng bầu dục kỳ u Mỹ, tiếng Anh gọi là Football. Vì thế hôm nay chúng tôi đem đến quý vị 3 thành ngữ liên quan đến bóng bầu dục. Đó là Football Widow, Nail-biter, và Back on Track. Môn bóng bầu dục kỳ u Mỹ gồm có 2 đội bóng mỗi đội 11 người, và đấu 3 cặp trung hậu, đội hậu và nhà nghề. 28 đội bóng nhà nghề hợp thành Liên đoàn, bóng bầu dục nhà nghề thi đấu với nhau suốt năm và kết thúc bằng một cuộc tranh giải vô địch. Đây là cuộc tranh tài đặc biệt thu hút khán giả xem nhất trong năm.

Còn nhiều người dân chúng Mỹ theo dõi các trận đấu bóng bầu dục trên màn ảnh truyền hình mỗi cuối tuần đã tạo ra thành ngữ Football Widow, và đó là thành ngữ thứ nhất trong bài học hôm nay. Football, đánh vần là F-O-O-T-B-A-L-L, nghĩa quý vị biết là bóng bầu dục; và Widow, đánh vần là W-I-D-O-W, có nghĩa là người vợ góa. Football Widow dùng để chỉ các bà vợ bỏ các ông chồng là vì suốt cuối tuần chỉ lo xem TV với bạn. Các bà có cảm giác như mỗi tuần họ làm quỵ phèo trong 2 ngày vì chồng không dự thi đấu. Ta hãy xem thí dụ sau đây để xem các bà vợ góa quyệt vần điệu này như thế nào:

AMERICAN VOICE: Jean, let's play bridge or go shopping this weekend. I'm sick of being a football widow. Every Sunday, John and his buddies stay glued to the TV watching the games all day. Sometimes I wonder if he even remembers I exist.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Ngày chủ nhật Jean, mình đánh bài hay đi mua sắm vào cuối tuần này đi. Tôi chán làm góa phèo trong mùa Football này rồi. Mỗi chủ nhật, anh John và các bạn anh ấy cứ dán mắt vào TV để xem bóng suốt ngày. Đôi khi tôi không hiểu anh ấy có nhớ là tôi có mặt ở đây hay không nữa.

Có 2 từ mà chắc quý vị rất quen thuộc là Shopping và Weekend. Ngoài ra, ta cũng cần học thêm vài chữ mới như Sick, đánh vần là S-I-C-K, nghĩa đen là bệnh nhưng ở đây nghĩa là chán ngấy; Buddies, đánh vần là B-U-D-D-I-E-S, nghĩa là bạn thân; Glued, đánh vần là G-L-U-E-D, nghĩa là dán chặt bằng keo vào một cái gì; và Exist, đánh vần là E-X-I-S-T, có nghĩa là hiện hữu hay có mặt trên đời này. Bây giờ ta hãy nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Football Widow:

AMERICAN VOICE: Jean, let's play bridge or go shopping this weekend. I'm sick of being a football widow. Every Sunday, John and his buddies stay glued to the TV watching the games

all day. Sometimes I wonder if he even remembers I exist.

TEXT: (TRANG): Môn bóng bọ u dọ c thọ ng họ p dọ n đọ n đọ các phát ngôn viên dùng thành ngữ Nail Biter để tỏ nỗi lo lắng ng bọ n chọ n cọ a khách mọ đi u vào giọ chót họ không biế t chọ c là đọ i nào sọ thọ ng. Nail-biter là thành ngữ thọ nhì trong bài họ c hôm nay, gọ m chọ Nail, đánh vọ n là N-A-I-L nghĩa là móng tay; và Biter rút tọ chọ Bite, đánh vọ n là B-I-T-E, tọ c là cọ n. Nail-biter xuế t xọ tọ chọ ngọ i ta thọ ng cọ n móng tay khi ọ trong trọ ng thái bọ n chọ n. Ta hãy nghe thí đọ sau đây vọ nọ i lo lắng cọ a các nhân viên sọ bọ mọ t viọ c.

AMERICAN VOICE: The merger of our two companies is a real nail-biter. We are worried about keeping our jobs. I sure wish these big shots settle everything so they can tell us what's going to happen.

TEXT: (TRANG): Câu tiế ng Anh này có nghĩa nhọ sau: Sọ kọ t họ p hai công ty ọ i vọ i nhau đã khiế n cho mọ i ngọ i bắ n khoắ n. Chúng tôi lo ngọ i vọ vọ n đọ giọ đọ c viọ ác làm. Tôi rọ t mong nhọ ng nhân vọ t quan trọ ng trong công ty giọ i quyọ t mọ i chuyọ n rọ i cho chúng tôi biế t là đi u gi sọ xọ y ra.

Có vài tọ mọ i mà chúng ta cọ n chú ý nhọ sau: Merger đánh vọ n là M-E-R-G-E-R có nghĩa là kọ t họ p vọ i nhau; Big Shots, đánh vọ n là B-I-G và S-H-O-T-S, nghĩa là các nhân vọ t quan trọ ng; và Settle đánh vọ n là, S-E-T-T-L-E, có nghĩa là giọ i quyọ t. Bậy giọ mọ i quý vọ nghe ọ i câu tiế ng Anh trong đó có thành ngữ Nail biter:

AMERICAN VOICE: The merger of our two companies is a real nail-biter. We are worried about keeping our jobs. I sure wish these big shots settle everything so they can tell us what's going to happen.

TEXT: (TRANG): Khi nói vọ mọ t đọ i bóng bọ u dọ c cọ a mọ t trọ ng đọ i họ c bọ t đọ u thọ ng ọ i các trọ n đọ u sau mọ y ọ n thua, nhọ t báo USA Today nói rọ ng đọ i bóng này đã ọ y ọ i phong đọ cũ, và tọ báo dùng thành ngữ Back on Track để tỏ sọ họ i phọ c này. Back on Track là thành ngữ chót trong bài họ c hôm nay. Gọ m có chọ Back, đánh vọ n là B-A-C-K, nghĩa là trọ ọ i; và Track, đánh vọ n là T-R-A-C-K, nghĩa là đọ ng rọ y xe ọ a. Back on Track có nghĩa là mọ t chiọ c xe ọ a đọ c đọ t lên ọ i trên đọ ng rọ y, tọ c là mọ i viọ c trọ ọ i trọ ng thái tọ t đọ p nhọ buọ i ban đọ u. Mọ i quý vọ nghe thí đọ sau đây vọ mọ t cô gái mọ c chọ ng bọ nh không chọ u ắ n uọ ng vì sọ mọ p

những sau đó đã khỏe mạnh trở lại:

AMERICAN VOICE: My niece used to be anorexic. That's an eating disorder that makes you feel that you are overweight . So you end up starving yourself. But now she is married and back on track, eating three healthy meals every day.

TEXT:(TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Cháu gái tôi trước đây bị bệnh chán ăn. Đó là một thói bệnh khi nào cho người ta có cảm thấy là quá béo mập cho nên không chịu ăn uống gì cả. Nhưng bây giờ, cháu đã lập gia đình và sức khỏe trở lại bình thường. Cháu ăn 3 bữa ăn đầy đủ mỗi ngày. Trong câu tiếng Anh có vài từ mới mà chúng ta cần chú ý như sau: Anorexic, đánh vần là A-N-O-R-E-X-I-C, là bệnh chán ăn uống; Overweight, đánh vần là O-V-E-R-W-E-I-G-H-T, có nghĩa là nặng cân hay béo mập; và Starving thì chữ Starve, đánh vần là S-T-A-R-V-E, có nghĩa là nhịn ăn cho đến lúc gần chết đói. Bây giờ mời quý vị nghe lại câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Back on Track:

AMERICAN VOICE: My niece used to be anorexic. That's an eating disorder that makes you feel that you are overweight . So you end up starving yourself. But now she is married and back on track, eating three healthy meals every day.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Back on Track đã chiếm đoạt bài học số 17 trong chương trình English American Style. Như vậy là hôm nay chúng ta học được 3 thành ngữ mới. Một là Football Widow, nghĩa là người vợ bị chồng là trong mùa có Football. Hai là Nailbiter là một chuyên làm cho người ta lo lắng. Và ba là Back on Track, nghĩa là trở lại trạng thái tốt đẹp lúc ban đầu. Huyện Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.